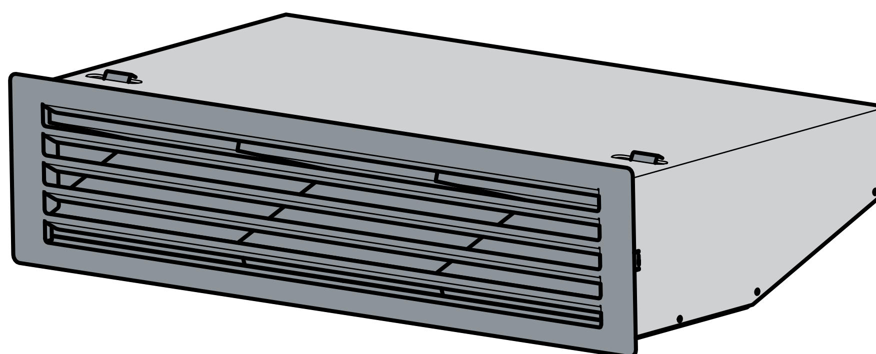


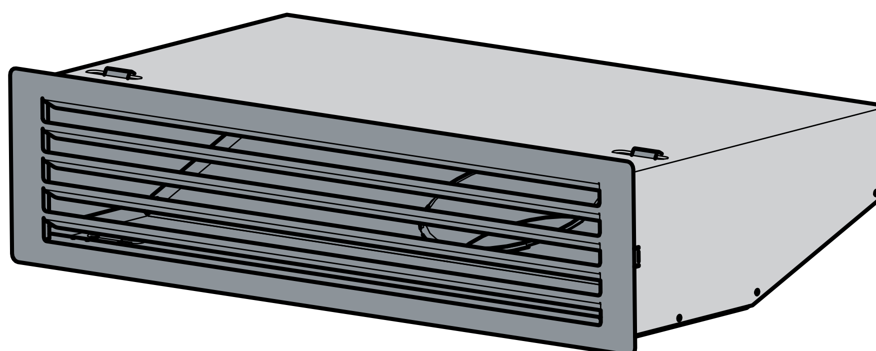
Luftrecyclingcassette/ Luftauslasscassette

Cassette de recyclage d'air/ cassette d'évacuation d'air

Cassetta di riciclaggio dell'aria/ cassetta di uscita dell'aria

LRC/ LAC





Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können. Geben Sie diese, wie auch die Installationsanleitung, zusammen mit dem Gerät weiter, falls Sie dieses verkaufen oder Dritten überlassen. Der neue Besitzer kann sich so über die richtige Bedienung des Gerätes und die diesbezüglichen Hinweise informieren.

Sicherheitshinweise

- Zum Auswechseln des Aktivkohlefilters benötigen Sie unter Umständen eine Aufstiegshilfe, um eine optimale Arbeitshöhe zu erreichen. Verwenden Sie nur eine stabile, rutschsichere Aufstiegshilfe; steigen Sie nicht auf Stühle oder ähnliches.
- Beim Reinigen des Innenraumes der Luftrecyclingcassette ist Vorsicht geboten, da evtl. scharfe Blechkanten vorhanden sein können.
- Bei der Luftauslasscassette (LAC) wird kein Aktivkohlefilter verbaut.

Aufbau und Wirkung

Die Luftrecyclingcassette wird ausschliesslich für Geräte im Umluftverfahren eingesetzt, bei welcher die Abluft nicht ins Freie abgeführt werden kann. Dabei wird die Luftrecyclingcassette über einem Dunstabzug oder einem Einbaubackofen mit integriertem Gebläse eingebaut. Der Dunstabzug saugt die anfallenden Dünste durch einen Fettfilter welcher die Fettpartikel zurückhält. Die Luft wird anschliessend in einer Rohrleitung durch die Luftrecyclingcassette geblasen. Der eingebaute Aktivkohlefilter reinigt danach die Luft von unangehnemen Gerüchen, welche in der Küche entstanden sind. Die gereinigte Luft strömt danach durch das Ausblasgitter wieder in den Raum zurück.

Die Wirkungsweise im Umluftverfahren ist ausreichend, wenn eine geringe Menge von Gerüchen oder Kochdunst in der Küche entstehen. Beim Anbraten von Fleisch oder intensiven Garen von Speisen empfehlen wir das Küchenfenster kurzzeitig zu öffnen. Gerüche und anfallende Feuchtigkeit werden dadurch schneller beseitigt. Anschliessend kann wieder im normalen Betrieb gearbeitet werden.

Die Standzeit des Aktivkohlefilters hängt von der Intensität des Kochens und der Wirksamkeit des Fettfilters im Dunstabzug ab. Der Aktivkohlefilter sollte dann ausgewechselt werden, wenn über längere Zeit keine befriedigende Geruchsneutralisation mehr stattfindet.

Bitte beachten Sie, dass der Umluftbetrieb dem Abluftbetrieb nicht gleichzusetzen ist. Im Umluftbetrieb werden Restgerüche und Restfeuchtigkeit dem Raum wieder zugeführt und anschliessend vom System wieder recycliert.

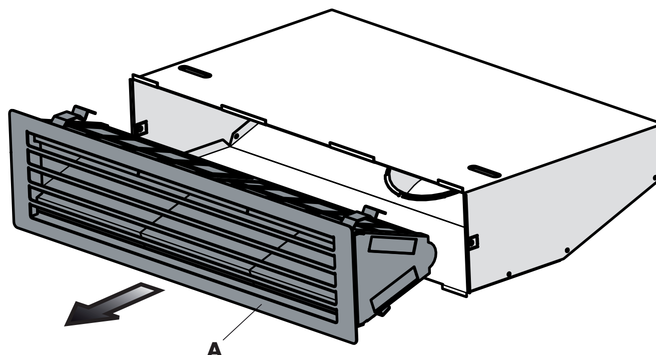
Reinigung des Gerätes

Aussen und innen nur mit einem wenig feuchten Lappen, evtl. mit etwas Spülmittel, reinigen und nachtrocknen. Keine Scheuermittel verwenden. Beim Reinigen des Innenraumes ist Vorsicht geboten, da evtl. scharfe Blechkanten vorhanden sein können.



Auswechseln des Aktivkohlefilters

➤ Luftrecyclingcassette **A** durch greifen des Gitters nach vorne Abziehen.



➤ Seitenabschlussteil auf der einen Seite entfernen.

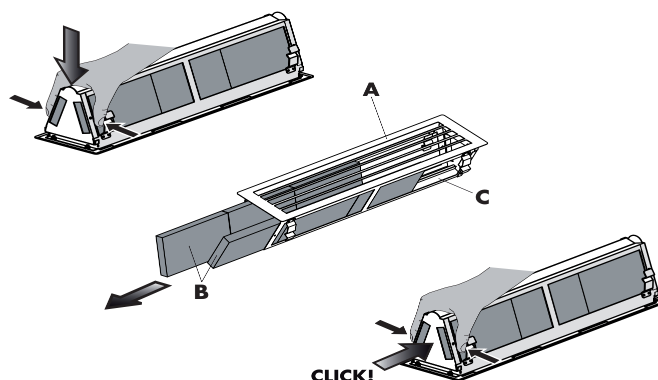
➤ Luftrecyclingcassette **A** um 180° drehen, damit die Aktivkohlefilter **B** besser aus den Führungen gezogen werden können.

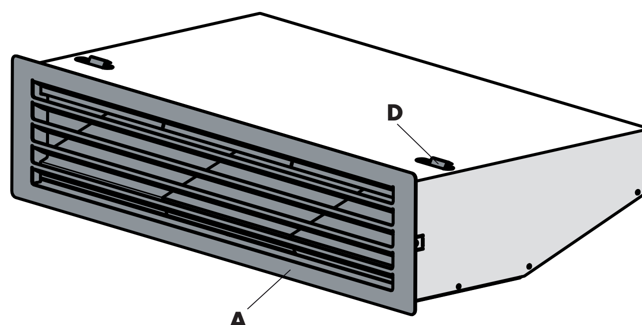
➤ Die Aktivkohlefilter **B** in Pfeilrichtung ganz aus der Luftrecyclingcassette **A** heraus ziehen.

➤ Einbau der neuen Aktivkohlefilter. Aktivkohlefilter **B** in passender Richtung in die jeweiligen Führungen **C** ganz einfahren.

➤ Seitenabschlussteil montieren.

➤ Luftrecyclingcassette **A** mit ausgewechselten Aktivkohlefiltern wieder in die Halterung schieben, bis der Schnapper **D** eingehängt ist.





Der verschmutzte Aktivkohlefilter kann im Haushaltkehricht entsorgt werden.

Neue Aktivkohlefilter können bei V-ZUG AG unter der Artikel-Nr.
- H4.0770 Ersatz Aktivkohlefilter

bestellt werden.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie unter der Gratis-Telefonnummer 0800 850 850 das nächste Service-Center der V-ZUG AG.

Bei Anfragen und Problemen administrativer und technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an den **Hauptsitz in Zug**, Tel. 041/767 67 67.

Conservez soigneusement ce mode d’emploi afin de pouvoir vous y référer à tout moment. Nous vous recommandons de remettre ce mode d‘emploi et les instructions d‘installations avec l‘appareil au cas où vous vendriez celui-ci ou le confieriez à des tiers. Le nouveau propriétaire pourra ainsi s‘informer sur le fonctionnement de l‘appareil et sur se particularités.

Consignes de sécurité

- Pour remplacer le filtre à charbon actif, il faut éventuellement disposer d'un escabeau, afin d'être à la bonne hauteur. N'utilisez que des escabeaux stables antidérapants; ne montez jamais sur une chaise ou autre chose de ce genre.
- Lors du nettoyage de l'intérieur de la cassette de recyclage de l'air, faire preuve de la plus grande prudence, il peut éventuellement y avoir des bords de tôle tranchants.
- La cassette d'évacuation d'air (LAC) d'air ne contient pas de filtre à charbon actif.

Construction et fonctionnement

La cassette de recyclage d'air est utilisée uniquement pour des appareils avec circulation d'air avec lesquels l'air vicié ne peut être dirigé vers l'extérieur. La cassette de recyclage d'air est intégrée au-dessus d'une hotte ou d'un four encastré avec ventilateur intégré. La hotte aspire les vapeurs à travers un filtre à graisses retenant les particules de graisse. L'air est alors soufflé dans une conduite à travers la cassette de recyclage d'air. Le filtre à charbon actif intégré débarrasse alors l'air des odeurs déplaisantes apparues dans la cuisine. L'air nettoyé est ensuite rejeté dans la pièce en passant par la grille de refoulement.

Ce mode de fonctionnement avec circulation d'air est suffisant lorsqu'une faible quantité d'odeurs ou de vapeurs de cuisson est libérée dans la pièce. Lors de la cuisson intensive de viandes ou de mets, nous recommandons d'ouvrir brièvement la fenêtre de la cuisine. Les odeurs et l'humidité produites seront ainsi éliminées plus rapidement. Il est ensuite possible de retravailler avec le mode normal.

Le temps de repos du filtre à charbon actif dépend de l'intensité de la cuisson et de l'efficacité du filtre à graisse présent dans la hotte aspirante. Le filtre à charbon actif doit être remplacé lorsqu'il n'assure plus une neutralisation satisfaisante des odeurs pendant une durée prolongée.

Veuillez noter que le mode de circulation d'air ne doit pas être assimilé au mode d'évacuation d'air. Dans le mode de circulation d'air, les odeurs résiduelles et l'humidité restante sont réintroduites dans la pièce puis recyclées une nouvelle fois par le système.

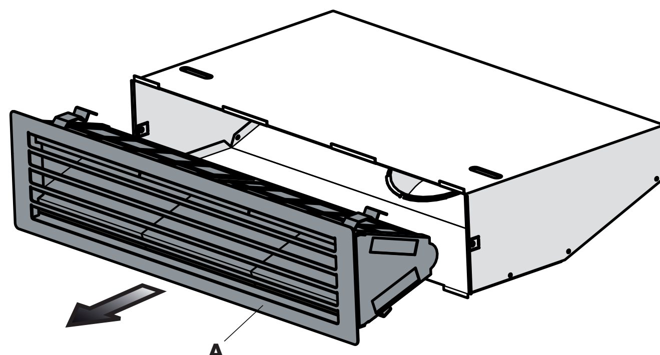
Nettoyage de l'appareil

Passer un chiffon légèrement humide à l'intérieur et à l'extérieur, nettoyer éventuellement avec un peu de produit à vaisselle et essuyer. Ne pas utiliser de produits abrasifs. Lors du nettoyage de l'intérieur de la cassette de recyclage d'air, faire preuve de la plus grande prudence car il peut éventuellement y avoir des bords tranchants.



Remplacement du filtre à charbon actif

➤ Retirer la cassette de recyclage d'air **A** en tirant la grille vers l'avant.



➤ Retirer la pièce d’extrémité latérale sur un coté.

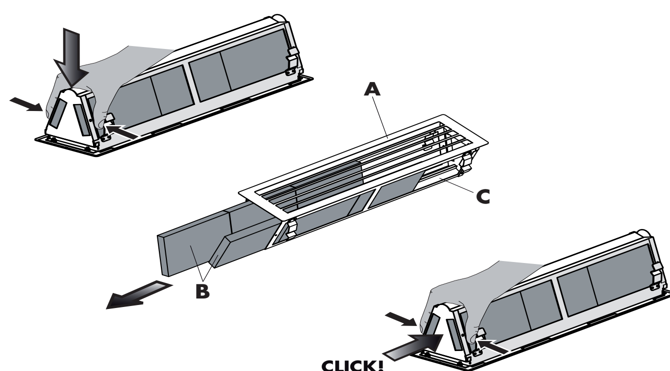
➤ Retourner la cassette de recyclage d'air **A** sur 180°, pour que les filtres à charbons actifs **B** puissent être mieux sortis des guides.

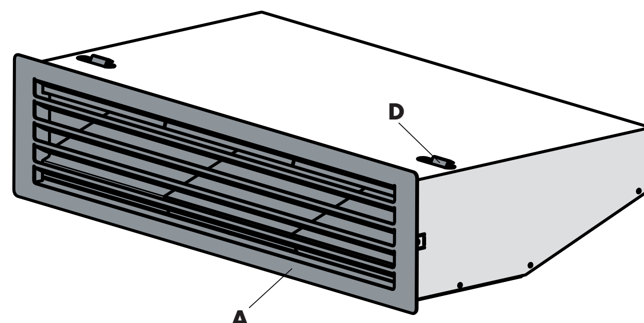
➤ Tirer le filtre à charbon actif **B** dans le sens de la flèche pour le dégager complètement de la cassette de recyclage d'air **A**.

➤ Monter le nouveau filtre à charbon actif. Introduire complètement le filtre à charbon actif **B** en le faisant glisser dans le bon sens le long des guides correspondants **C**.

➤ Monter la pièce d’extrémité latérale.

➤ Enfoncer à nouveau la cassette de recyclage d'air **A** avec le nouveau filtre à air dans le support, jusqu'à ce que le loqueteau **D** s'enclenche.





Le filtre à charbon actif encrasse peut être jeté à la poubelle.

Il est possible de se procurer d'autres filtres à charbon actif auprès de V-ZUG SA sous le n° d‘art.

- H4.0770 Rechange filtre à charbon actif

En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de Service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de Téléphone gratuit 0800 850 850.

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à **l'établissement principal à Zug**, tél. 041/767 67 67.

Conservare le presenti istruzioni accuratamente, per poterle consultare in qualsiasi momento. Nel caso di vendita o cessione dell‘apparecchio a terzi, non dimenticare di allegra ad esso le istruzioni per l‘uso e d‘installazione. Il nuovo proprietario può così acquisire informazioni sul corretto uso dell‘apparecchio e sulle relative osservazioni.

Indicazioni sulla sicurezza

- Per sostituire il filtro a carboni attivi, in determinate circostanze potrà rendersi necessario l'aiuto di una scala, per eseguire i necessari lavori in altezza. Utilizzare esclusivamente una scala robusta e protetta contro lo scivolamento. Non salire su sedie o simili.
- Durante la pulizia dell'interno della cassetta di riciclaggio dell‘aria occorre fare molta attenzione, perché potrebbero esserci bordi di lamiera taglienti.
- La cassetta di uscita dell'aria (LAC) non contiene un filtro a carboni attivi.

Costruzione e funzionamento

La cassetta di riciclaggio dell'aria è impiegata esclusivamente negli apparecchi con riciclaggio dell'aria, nei quali l'aria di scarico non è condotta all'aperto. In questi la cassetta di riciclaggio viene installata sopra la cappa aspirante o un forno ad incasso con ventilatore integrato. La cappa aspirante aspira i vapori prodotti attraverso un filtro per grassi, che trattiene le particelle di grasso. Dopo, l'aria passa attraverso un tubo e viene soffiata attraverso la cassetta di riciclaggio dell'aria. Il filtro a carboni attivi integrato depura l'aria dagli odori sgradevoli, prodottisi nella cucina. L'aria pulita rifluisce poi nuovamente nella stanza passando attraverso una griglia d'uscita.

L'effetto del procedimento di ricircolo dell'aria è sufficiente, quando nella cucina si produce solo una piccola quantità di odori e vapori di cottura. Per rosolare la carne o durante la cottura intensa di cibi, consigliamo di aprire brevemente la finestra della cucina. Ciò permette di eliminare più rapidamente gli odori e l'umidità prodotta. Dopo si potrà continuare a cucinare normalmente.

La durata del filtro a carboni attivi dipende dall'intensità della cottura e dall'efficacia del filtro del grasso nella cappa aspirante. Il filtro a carboni attivi deve essere sostituito quando ci si accorge ripetutamente che gli odori non vengono più neutralizzati efficacemente.

Si prega di considerare che l'esercizio con aria di ricircolo non è comparabile con l'esercizio con scarico dell'aria. Durante l'esercizio con aria di ricircolo gli odori residui e l'umidità residua vengono condotti nuovamente nella cucina e poi nuovamente riciclati dal sistema.

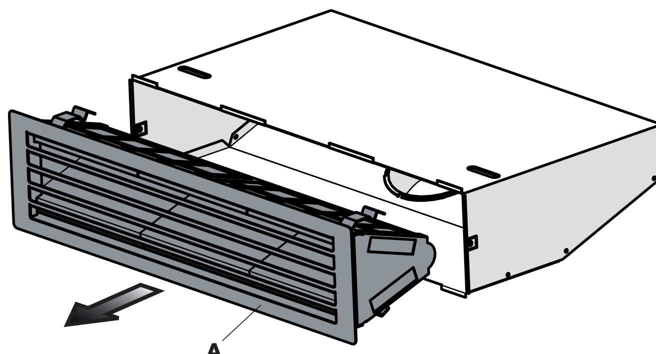
Pulizia dell'apparecchio

Pulire e asciugare l'esterno e l'interno solo con un panno leggermente umido, usando ev. un po' di detersivo. Non usare detersivi abrasivi. Durante la pulizia dell'interno occorre fare attenzione all'eventuale presenza di spigoli di lamiera taglienti.



Sostituzione del filtro a carboni attivi

➤ Estrarre la cassetta di riciclaggio dell'aria **A** tirando in avanti la griglia.



➤ Rimuovere il pezzo d'estremità laterale su un lato.

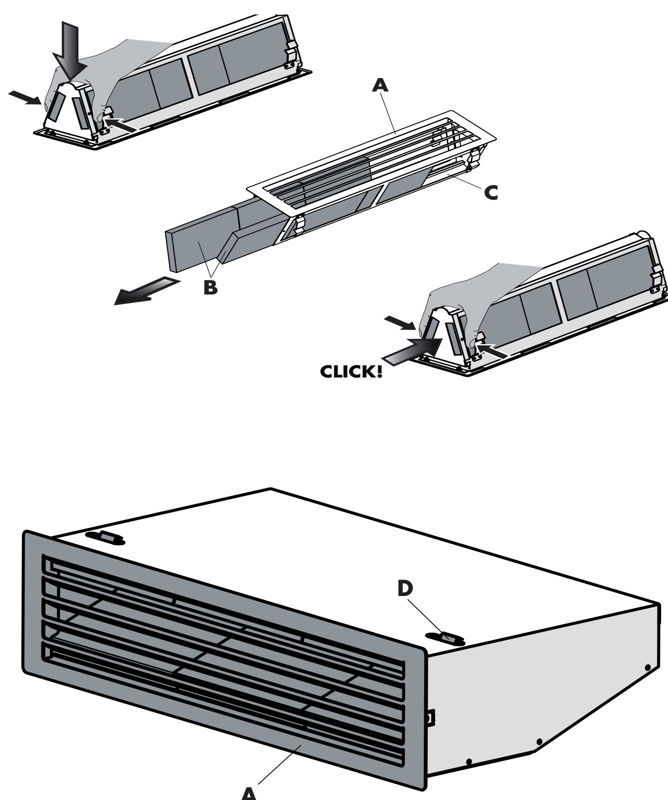
➤ Ruotare la cassetta di riciclaggio dell'aria **A** di 180° in modo che i filtri a carboni attivi **B** possano essere estratti più facilmente dalle guide.

➤ Estrarre completamente dalla cassetta di riciclaggio dell'aria **A** il filtro a carboni attivi **B** nella direzione della freccia.

➤ Installazione di un nuovo filtro a carboni attivi: inserire completamente nelle guide **C** il nuovo filtro a carboni attivi **B** nella direzione indicata dalla freccia.

➤ Montare il pezzo d'estremità laterale.

➤ Spingere nuovamente nel supporto la cassetta di riciclaggio dell'aria **A** con il filtro a carboni attivi sostituito, fino allo scatto in posizione delle
linguette **D** .



Il filtro a carboni attivi sporco può essere smaltito assieme ai rifiuti casalinghi.

Nuovi filtri a carboni attivi possono essere richiesti alla V-ZUG SA citando il numero d'articolo

- H4.0770 Sostituzione del filtro a carboni attivi

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, cosi come per ordinazioni di pezzi di ricambio e d'accessori, voglia rivolgersi direttamente alla **sede principale a Zug**, tel. 041/767 67 67.